



- 最新热门
- 最新推荐
- 专题栏目
- 相关文章

- 端午节日语
- 如何提高日语阅读速度
- 日语议论文阅读技巧
- 爱情名言日文版
- 日语名人名言
- 日语的敬语
- 日语中的社会关系
- 日语表达方式探讨
- “不”在中日语言中的异...
- 日语中【看见】相近用法

日语中的重复用语

日语中的重复用语

作者: 重言 文章来源: 日语 点击数: 更新时间: 2008-12-19 17:16:02 收藏此页

重言(じゅうげん、じゅうごん)は、「馬から落馬する」のように、同じ意味の語を重ねた言葉。「巨大」など類義の漢字を重ねた熟語は、重言としないことが多い。ただし、同じ漢字を重ねた「悠悠」などの熟語を、疊語の類義語として重言(じゅうげん)ということがある。

重言(じゅうげん、じゅうごん)是指重复使用表达相同意义的词语，如“馬から落馬する”。像“巨大”这种重复类似意义汉字的俗语通常不会作为重言(重复词)。但是，同是重复使用汉字的“悠悠”等词语、叠词等却会被作为重言。

一般的には好ましくない語法とされるが、「歌を歌う」のように定型句として定着している表現もある。「フラダンス」(フラはハワイ語、ダンスは英語で共に踊りという意味)、「射程距離」(程は距離という意味)、「エスペラント語」(エスペラントだけで言語を意味する)のように、周知されていない言葉や多義的な言葉の意味を補う目的でもよく使われる。ただし、その分野の専門家の間などでは、誤りとされることがある。

尽管通常被认为是不好的用法，但是有的重复表达却作为习惯固定了下来，如“歌を歌う”。还有些不为人知的词语或多义词，作为其意思的补充来使用，如“フラダンス(フラ是夏威夷语，ダンス是英语，都是跳舞的意思)”，“射程距離(“程”就是距离的意思)”，“エスペラント語(エスペラント的意思就是语言)”。但是，在各个领域的专家之间，这也会被作为错误用法。

日本では銀行法により銀行の商号には「銀行」を付けなければならないため、シティバンクの日本法人の正式な商号はシティバンク銀行と重言になっている。

根据日本的银行法，银行的名称必须加上“银行”字样，所以Citi bank(花旗银行)的日本法人的正式名称是“シティバンク銀行”，“银行”也重复了。

文章录入: admin 责任编辑: admin

- 上一篇文章: 语法: 「と」和「に」的区别
- 下一篇文章: 日语中【看见】相近用法

【字体: 小 大】 【发表评论】 【加入收藏】 【告诉好友】 【打印此文】 【关闭窗口】

网友评论: (只显示最新10条。评论内容只代表网友观点,与本站立场无关!)

